

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Chodźcie tutaj do mnie wszyscy — zmęczeni i obciążeni a Ja dam odpocznienie wam.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Przyjdźcie do Mnie wszyscy zapracowani i przeciążeni, Ja wam zapewnię wytchnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Przyjdźcie do mnie wszyscy, którzy jesteście spracowani i obciążeni, a ja wam dam odpoczynek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Pójdźcie do mnie wszyscy, którzyście spracowani i obciążeni, a Ja wam sprawię odpocznienie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Pójdźcie do mnie wszyscy, którzy pracujecie i jesteście obciążeni, a ja was ochłodzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Przyjdźcie do Mnie wszyscy, którzy utrudzeni i obciążeni jesteście, a Ja was pokrzepię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Pójdźcie do mnie wszyscy, którzy jesteście spracowani i obciążeni, a Ja wam dam ukojenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Przyjdźcie do Mnie wszyscy utrudzeni i obciążeni, a Ja wam dam ukojenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Przyjdźcie do Mnie wszyscy, którzy utrudzeni i obciążeni jesteście. Ja dam wam wytchnienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjdźcie do mnie wszyscy ciężko pracujący i mocno obarczeni, a ja wam przyniosę ulgę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Przychodźcie do mnie wy - ludzie zapracowani i przeciążeni - ja dam wam wytchnienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Pójdźcie do Mnie wszyscy utrudzeni i uginający się pod ciężarem, a Ja wam dam wytchnienie.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przyjdźcie tu istotnie do mnie wszyscy odbierający ciężki trud i wystawieni pod brzemionem i ja zaprzestaną dla wzniesienia do źródła w górze was.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Pójdźcie do mnie wszyscy, którzy się trudzicie oraz jesteście obciążeni, a Ja wam sprawię odpoczynek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyjdźcie do mnie, wszyscy, którzy się mozolicie i jesteście obciążeni, a dam wam

			wychnienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Przyjdźcie do mnie wszyscy, którzy się mozolicie i jesteście obciążeni, a ja was pokrzepię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, którzy jesteście zmęczeni i przeciążeni, a ja zapewnię wam odpoczynek!
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Przyjdźcie do Mnie wszyscy którzy jesteście spracowani i obciążeni, a Ja przywrócę wam świeżość.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chodźcież do mnie wszyscy - trudging się i obciążeni, i ja dam odpocząć wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chodźcie do Mnie wszyscy trudging się i którzy są obciążeni a Ja dam odpocząć wam